



**CENTRALNA  
KOMISJA  
EGZAMINACYJNA**

# **EGZAMIN MATURALNY W ROKU SZKOLNYM 2017/2018**

**FORMUŁA OD 2015  
(„NOWA MATURA”)**

**JĘZYK FRANCUSKI  
POZIOM PODSTAWOWY**

**ZASADY OCENIANIA ROZWIĄZAŃ ZADAŃ  
ARKUSZ MJF-P1**

**MAJ 2018**

## Rozumienie ze sluchu

### Zadanie 1.

| Wymagania ogólne                                                                                                                                       | Zadanie | Wymagania szczegółowe                                 | Poprawna odpowiedź |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-------------------------------------------------------|--------------------|
| II. Rozumienie wypowiedzi.<br><br><i>Zdający rozumie proste, typowe wypowiedzi ustne, artykułowane wyraźnie, w standardowej odmianie języka [...].</i> | 1.1.    | 2.3. Zdający znajduje w tekście określone informacje. | V                  |
|                                                                                                                                                        | 1.2.    |                                                       | F                  |
|                                                                                                                                                        | 1.3.    |                                                       | F                  |
|                                                                                                                                                        | 1.4.    |                                                       | V                  |
|                                                                                                                                                        | 1.5.    |                                                       | F                  |

### Zadanie 2.

| Wymagania ogólne                                                                                                                                       | Zadanie | Wymagania szczegółowe                                | Poprawna odpowiedź |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|------------------------------------------------------|--------------------|
| II. Rozumienie wypowiedzi.<br><br><i>Zdający rozumie proste, typowe wypowiedzi ustne, artykułowane wyraźnie, w standardowej odmianie języka [...].</i> | 2.1.    | 2.1. Zdający określa główną myśl tekstu.             | D                  |
|                                                                                                                                                        | 2.2.    | 2.4. Zdający określa intencje nadawcy/autora tekstu. | C                  |
|                                                                                                                                                        | 2.3.    | 2.5. Zdający określa kontekst wypowiedzi.            | E                  |
|                                                                                                                                                        | 2.4.    | 2.1. Zdający określa główną myśl tekstu.             | A                  |

### Zadanie 3.

| Wymagania ogólne                                                                                                                                       | Zadanie | Wymagania szczegółowe                                 | Poprawna odpowiedź |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-------------------------------------------------------|--------------------|
| II. Rozumienie wypowiedzi.<br><br><i>Zdający rozumie proste, typowe wypowiedzi ustne, artykułowane wyraźnie, w standardowej odmianie języka [...].</i> | 3.1.    | 2.4. Zdający określa intencje nadawcy/autora tekstu.  | A                  |
|                                                                                                                                                        | 3.2.    | 2.3. Zdający znajduje w tekście określone informacje. | A                  |
|                                                                                                                                                        | 3.3.    |                                                       | A                  |
|                                                                                                                                                        | 3.4.    | 2.5. Zdający określa kontekst wypowiedzi.             | C                  |
|                                                                                                                                                        | 3.5.    | 2.3. Zdający znajduje w tekście określone informacje. | A                  |
|                                                                                                                                                        | 3.6.    |                                                       | C                  |

## Rozumienie tekstów pisanych

### Zadanie 4.

| Wymagania ogólne                                                                            | Zadanie | Wymagania szczegółowe                                          | Poprawna odpowiedź |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------|----------------------------------------------------------------|--------------------|
| II. Rozumienie wypowiedzi.<br><i>Zdający rozumie [...] proste wypowiedzi pisemne [...].</i> | 4.1.    | 3.2. Zdający określa główną myśl poszczególnych części tekstu. | D                  |
|                                                                                             | 4.2.    |                                                                | B                  |
|                                                                                             | 4.3.    |                                                                | E                  |
|                                                                                             | 4.4.    |                                                                | F                  |

### Zadanie 5.

| Wymagania ogólne                                                                            | Zadanie | Wymagania szczegółowe                                 | Poprawna odpowiedź |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-------------------------------------------------------|--------------------|
| II. Rozumienie wypowiedzi.<br><i>Zdający rozumie [...] proste wypowiedzi pisemne [...].</i> | 5.1.    | 3.1. Zdający określa główną myśl tekstu.              | C                  |
|                                                                                             | 5.2.    | 3.3. Zdający znajduje w tekście określone informacje. | A                  |
|                                                                                             | 5.3.    | 3.4. Zdający określa intencje nadawcy/autora tekstu.  | C                  |

### Zadanie 6.

| Wymagania ogólne                                                                            | Zadanie | Wymagania szczegółowe                                 | Poprawna odpowiedź |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-------------------------------------------------------|--------------------|
| II. Rozumienie wypowiedzi.<br><i>Zdający rozumie [...] proste wypowiedzi pisemne [...].</i> | 6.1.    | 3.3. Zdający znajduje w tekście określone informacje. | C                  |
|                                                                                             | 6.2.    |                                                       | A                  |
|                                                                                             | 6.3.    |                                                       | D                  |
|                                                                                             | 6.4.    |                                                       | C                  |
|                                                                                             | 6.5.    | 3.4. Zdający określa intencje nadawcy/autora tekstu.  | D                  |

**Zadanie 7.**

| <b>Wymagania ogólne</b>                                                                         | <b>Zadanie</b> | <b>Wymagania szczegółowe</b>                                              | <b>Poprawna odpowiedź</b> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| II. Rozumienie wypowiedzi.<br><br><i>Zdający rozumie [...] proste wypowiedzi pisemne [...].</i> | 7.1.           | 3.6. Zdający rozpoznaje związki pomiędzy poszczególnymi częściami tekstu. | B                         |
|                                                                                                 | 7.2.           |                                                                           | D                         |
|                                                                                                 | 7.3.           |                                                                           | C                         |

**Znajomość środków językowych****Zadanie 8.**

| <b>Wymagania ogólne</b>                                                                                                                                                   | <b>Zadanie</b> | <b>Wymagania szczegółowe</b>                                                                                                  | <b>Poprawna odpowiedź</b> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| I. Znajomość środków językowych.<br><br><i>Zdający posługuje się w miarę rozwiniętym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].</i> | 8.1.           | 1. Zdający posługuje się w miarę rozwiniętym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...]. | C                         |
|                                                                                                                                                                           | 8.2.           |                                                                                                                               | A                         |
|                                                                                                                                                                           | 8.3.           |                                                                                                                               | A                         |
|                                                                                                                                                                           | 8.4.           |                                                                                                                               | B                         |
|                                                                                                                                                                           | 8.5.           |                                                                                                                               | A                         |

**Zadanie 9.**

| <b>Wymagania ogólne</b>                                                                                                                                                   | <b>Zadanie</b> | <b>Wymagania szczegółowe</b>                                                                                                  | <b>Poprawna odpowiedź</b> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| I. Znajomość środków językowych.<br><br><i>Zdający posługuje się w miarę rozwiniętym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].</i> | 9.1.           | 1. Zdający posługuje się w miarę rozwiniętym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...]. | B                         |
|                                                                                                                                                                           | 9.2.           |                                                                                                                               | B                         |
|                                                                                                                                                                           | 9.3.           |                                                                                                                               | B                         |
|                                                                                                                                                                           | 9.4.           |                                                                                                                               | A                         |
|                                                                                                                                                                           | 9.5.           |                                                                                                                               | B                         |

**Schemat punktowania w zadaniach od 1. do 9.**

1 p. – poprawna odpowiedź.

0 p. – odpowiedź niepoprawna albo brak odpowiedzi.

## Wypowiedź pisemna

### Zadanie 10.

Razem z kolegami zaplanowaliście wspólny wyjazd. Niestety, spóźniłeś(-aś) się na miejsce spotkania i koledzy pojechali bez Ciebie. W e-mailu do koleżanki z Francji:

- podaj informacje na temat planowanego wyjazdu
- wspomnij o swoim spóźnieniu na miejsce spotkania oraz wyjaśnij jego przyczynę
- opisz, co czułeś(-aś) po przybyciu na miejsce spotkania
- poinformuj, jak zamierzasz uniknąć podobnej sytuacji w przyszłości.

### Wymagania ogólne

- I. *Znajomość środków językowych.*  
*Zdający posługuje się w miarę rozwiniętym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].*
- III. *Tworzenie wypowiedzi.*  
*Zdający samodzielnie formułuje krótkie, proste, zrozumiałe wypowiedzi [...] pisemne.*
- IV. *Reagowanie na wypowiedzi.*  
*Zdający [...] reaguje w sposób zrozumiały, adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej [...] pisemnie.*

### Wymagania szczegółowe

1. *Zdający posługuje się w miarę rozwiniętym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].*
- 5.8. *Zdający opisuje intencje [...] i plany na przyszłość.*
- 7.2. *Zdający [...] przekazuje informacje i wyjaśnienia.*
- 7.7. *Zdający wyraża emocje.*

Każda wypowiedź jest oceniana przez egzaminatora w następujących kryteriach:

- treść
- spójność i logika wypowiedzi
- zakres środków językowych
- poprawność środków językowych.

### Treść

W ocenie treści bierze się najpierw pod uwagę, do ilu podpunktów polecenia zdający odniósł się w swojej wypowiedzi, a następnie, ile z tych podpunktów rozwinął w zadowalającym stopniu. Za wypowiedź przyznaje się od 0 do 4 punktów, zgodnie z poniższą tabelą.

| Do ilu podpunktów<br>zdający się odniósł? | Ile podpunktów rozwinął? |      |      |      |      |
|-------------------------------------------|--------------------------|------|------|------|------|
|                                           | 4                        | 3    | 2    | 1    | 0    |
| 4                                         | 4 p.                     | 4 p. | 3 p. | 2 p. | 2 p. |
| 3                                         |                          | 3 p. | 3 p. | 2 p. | 1 p. |
| 2                                         |                          |      | 2 p. | 1 p. | 1 p. |
| 1                                         |                          |      |      | 1 p. | 0 p. |
| 0                                         |                          |      |      |      | 0 p. |

Dla przykładu, za wypowiedź zdającego, który odniósł się do 2 podpunktów i oba rozwinął, przyznaje się 2 punkty.

## Uwagi dodatkowe dotyczące oceniania treści

1. W ocenie treści egzaminator kieruje się:
  - a. nadrzędnymi ustaleniami dotyczącymi sposobu oceniania wypowiedzi podanymi w punktach 2–18 poniżej oraz przyjętymi w danej sesji egzaminacyjnej dla konkretnego zadania
  - b. w przypadku wątpliwości, rozważeniem następujących kwestii:
    - w jakim stopniu jako czytelnik czuje się poinformowany w zakresie kluczowego elementu danego podpunktu z polecenia?
    - w jaki sposób zdający realizuje dany podpunkt?, np. za pomocą ilu zdań i jakich?, za pomocą ilu czasowników/określników?, jak złożona jest wypowiedź?, jak wiele szczegółów przekazuje? itp.
2. Należy uznać, że zdający **nie odniósł się** do podpunktu polecenia, jeśli
  - a. nie realizuje tego podpunktu.
  - b. realizuje go w sposób niekomunikatywny.
3. Należy uznać, że zdający **odniósł się** do danego podpunktu polecenia, jeśli
  - a. realizuje go w sposób komunikatywny, ale w minimalnym stopniu, np.
    - **poinformuj, jak zamierzasz uniknąć podobnej sytuacji w przyszłości**  
*Je sortirai plus tôt.* (jedno odniesienie)
  - b. rozbudowuje minimalną realizację podpunktu o dodatkową, komunikatywną informację, np. *Je me lèverai plus tôt le jour du départ.* (dwa odniesienia)
4. Należy uznać, że zdający **rozwinął** dany podpunkt polecenia, jeśli odniósł się do niego w sposób bardziej szczegółowy, tzn. w realizacji podpunktu można wyodrębnić
  - a. przynajmniej trzy komunikatywne, minimalne odniesienia, np.
    - **podaj informacje na temat planowanego wyjazdu**  
*Nous avons décidé d'aller en train à Cracovie pour trois jours.*
  - b. jedno lub dwa bardziej rozbudowane, komunikatywne odniesienia, np.
    - **podaj informacje na temat planowanego wyjazdu**  
*Nous voulions aller chez notre copain qui habite au bord de la mer dans une grande maison.*
5. W przypadku podpunktów polecenia, które składają się z dwóch członów:
  - a. jeśli zdający w minimalnym stopniu nawiązał do jednego członu, a drugiego nie zrealizował, należy uznać, że odniósł się do danego podpunktu.
  - b. jeśli zdający nawiązał do obydwu członów w minimalnym stopniu, należy uznać, że odniósł się do danego podpunktu.
  - c. jeśli zdający rozbudował swoją wypowiedź tylko w zakresie jednego członu, a drugiego nie zrealizował, należy uznać, że odniósł się do danego podpunktu.
  - d. jeśli zdający odniósł się do obydwu członów i przynajmniej jeden z nich przedstawił w sposób bardziej szczegółowy, należy uznać, że rozwinął wypowiedź.
    - **wspomnij o swoim spóźnieniu na miejsce spotkania oraz wyjaśnij jego przyczynę**  
*Je suis arrivé en retard parce qu'il y avait un embouteillage à cause d'un accident.*
6. Wyrażenia takie, jak np. *se mettre en colère, venir/être en retard, le jour du départ, faire de la planche* są traktowane jako jedno odniesienie się do podpunktu polecenia.
7. Realizacja podpunktu polecenia przy pomocy wyrażen synonimicznych lub wzajemnie wykluczających się słów/wyrażeń, lub przy pomocy równorzędnych słów odnoszących się do jednego aspektu jest traktowana jako jedno odniesienie, np.
  - **opisz, co czuleś(-aś) po przybyciu na miejsce spotkania**  
*J'étais irrité et énervé.*  
*J'étais désolé et content.*  
*Je me sentais malheureux, j'étais triste.*

8. Realizacja podpunktu polecenia przy pomocy co najmniej trzech słów/wyrażeń odnoszących się do różnych aspektów, jest uznawana za podpunkt rozwinięty, np.
  - **opisz, co czuleś(-aś) po przybyciu na miejsce spotkania**  
*J'étais malheureux et j'ai pleuré de colère.*
9. Zaimki oraz pospolite modyfikatory występujące przed przymiotnikiem lub przysłówkiem (np. *bardzo, dość, trochę*) nie są traktowane jako kolejne odniesienie do danego podpunktu polecenia.
10. Nazwy własne nie są traktowane jako kolejne odniesienie do danego podpunktu polecenia, chyba że w wyraźny sposób wnoszą dodatkowe informacje.
11. Realizację poszczególnych podpunktów polecenia ocenia się w całej wypowiedzi; odniesienia do tego samego podpunktu polecenia mogą wystąpić w różnych częściach pracy.
12. Ten sam fragment tekstu nie może być traktowany jako realizacja dwóch różnych podpunktów polecenia.
  - **podaj informacje na temat planowanego wyjazdu**
  - **wspomnij o swoim spóźnieniu na miejsce spotkania oraz wyjaśnij jego przyczynę**  
*Je suis venu en retard à notre rendez-vous à la gare du Nord d'où nous devons partir.*
13. Dopuszczalna jest sytuacja, w której zdający traktuje poszczególne podpunkty polecenia jak zadawane pytania i tworzy wypowiedź poprzez odpowiadanie na te pytania bez przywoływania wszystkich elementów z polecenia (= wprowadzenie oraz 4 podpunkty). Wypowiedź taka nosi cechy interakcji w formie pisemnej. Taka realizacja polecenia nie prowadzi do obniżenia punktacji za treść; może natomiast skutkować obniżeniem punktacji za spójność i logikę wypowiedzi.  
 To, że zdający nie musi przywoływać wszystkich elementów z polecenia nie oznacza, że może pominąć kluczowe elementy tego podpunktu, np. wspominając o swoich planach na przyszłość pisze: *acheter un réveil*. – taka odpowiedź nie jest akceptowana.
14. Jeżeli zdający realizuje podpunkt polecenia w sposób niestandardowy, taki że budzi wątpliwości, wówczas wymagany jest w wypowiedzi element, który wskazuje, że ta informacja dotyczy danego podpunktu i jest logicznie uzasadniona.
15. Jeżeli zdający realizuje podpunkt polecenia, ale komunikacja jest znacznie zaburzona na skutek użycia niewłaściwej struktury leksykalnej i/lub gramatycznej, taka wypowiedź kwalifikowana jest na poziom niższy (podpunkt rozwinięty traktowany jest jako podpunkt, do którego zdający tylko odniósł się, a podpunkt, do którego zdający odniósł się, jako podpunkt nieujęty), np.
  - **poinformuj, jak zamierzasz uniknąć podobnej sytuacji w przyszłości**  
*J'ai demandé à ma mère de me réveiller.* („nie odniósł się”) O→N
16. Dopuszcza się udzielenie przez zdającego wymijającej odpowiedzi, np. *Nie wiem, kiedy... / Nie wiem, co... / Nie wiem, dlaczego...*, jeśli odpowiedź taka spełnia warunki polecenia. Nie akceptuje się odpowiedzi nienaturalnych w danej sytuacji komunikacyjnej, np. *Je ne sais pas comment je me sentais*.
17. Jeżeli zdający realizuje kluczowy fragment wypowiedzi w języku polskim, uznaje się realizację podpunktu polecenia za niekomunikatywną, np.
  - **opisz, co czuleś(-aś) po przybyciu na miejsce spotkania**  
*J'étais zły na siebie.* („nie odniósł się”)
18. Jeżeli zdający używa języka polskiego we fragmencie wypowiedzi, który nie jest kluczowy do realizacji polecenia, fragment w języku polskim nie jest brany pod uwagę w ocenie treści, np.
  - **podaj informacje na temat planowanego wyjazdu**  
*On a décidé de prendre le train nocturne pour aller à la mer.* („odniósł się”)

### Zadanie 10.

Razem z kolegami zaplanowaliście wspólny wyjazd. Niestety, spóźniłeś(-aś) się na miejsce spotkania i koledzy pojechali bez Ciebie. W e-mailu do koleżanki z Francji:

- podaj informacje na temat planowanego wyjazdu
- wspomnij o swoim spóźnieniu na miejsce spotkania oraz wyjaśnij jego przyczynę
- opisz, co czuleś(-aś) po przybyciu na miejsce spotkania
- poinformuj, jak zamierzasz uniknąć podobnej sytuacji w przyszłości.

*Salut Pauline,*

*Je voudrais te raconter ce qui m'est arrivé !*

| • podaj informacje na temat planowanego wyjazdu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                        |                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7.2. Zdający [...] przekazuje informacje i wyjaśnienia.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                        |                                                                                                                                                         |
| <p>Należy uznać każdą komunikatywną odpowiedź, w której zdający podaje różne informacje na temat wyjazdu, np.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• miejsce docelowe, np. <i>On a décidé de partir à Bruxelles et de visiter la Grand Place. / Mes parents ont une maison à la montagne, alors c'était un lieu idéal pour nous. / Marie et moi, on a voulu voir une exposition à Cracovie.</i> LUB</li><li>• środek transportu, uczestnicy wyjazdu, np. <i>J'ai proposé d'y aller en train car c'est confortable. / Nous avons acheté pas cher des billets d'avion. / Marek partira avec nous et avec son frère. / Mes amis du collège avaient envie d'aller avec nous.</i> LUB</li><li>• data/godzina wyjazdu, czas trwania, np. <i>On a choisi le dernier weekend d'avril pour aller à Cracovie. / Nous avons voulu passer trois jours au bord de la mer. / Nous avons fixé la date du départ, le 28 avril.</i></li></ul> <p>Podanie cyfrą daty lub liczby uczestników wyjazdu nie wystarczy do realizacji polecenia, np. <i>On voulait partir 1.05.2018. On est partis à 5.</i> („nie odniósł się”)</p> <p>Data lub liczba uczestników wyjazdu (zapis cyfrą) mogą być elementem rozwinięcia pod warunkiem, że został zrealizowany element kluczowy polecenia, np. <i>On a décidé d'aller à 5 à Cracovie et de prendre le train.</i></p> <p>Nazwy własne w języku innym, niż zdawany, w tym geograficzne, nie są uznawane za odniesienie do podpunktu polecenia, np. <i>On voulait aller au bord de Bachotek.</i> („nie odniósł się”) ALE <i>On voulait aller au bord du lac Bachotek.</i> („odniósł się”).</p> <p>Nie akceptuje się odpowiedzi, w której zdający:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• nie podaje żadnych informacji na temat planowanego wyjazdu, np. <i>Partir ensemble, c'est génial.</i></li><li>• informuje o wyjeździe innych osób (nie jest to wspólny wyjazd ze zdającym), np. <i>Ma sœur est allée à Paris pour quelques jours.</i></li></ul> |                                                                                                                        |                                                                                                                                                         |
| nie odniósł się                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | odniósł się                                                                                                            | odniósł się i rozwinął                                                                                                                                  |
| Nous sommes partis.<br><br>On voulait partir.<br><br>J'ai acheté des billets.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Nous avons décidé d'aller à la mer.<br><br>Nous voulions passer deux jours à la montagne.<br><br>On a choisi le train. | Nous avons décidé d'aller à la mer pour bronzer et faire de la planche à voile.<br><br>On a choisi lundi parce qu'il y a moins de touristes à la plage. |



- wspomnij o swoim spóźnieniu na miejsce spotkania oraz wyjaśnij jego przyczynę

## 7.2. Zdający [...] przekazuje informacje i wyjaśnienia.

Należy uznać każdą komunikatywną odpowiedź, w której zdający odnosi się do **co najmniej jednej** części polecenia, np.

- wspomina o swoim spóźnieniu na miejsce zbiórki, nie podając żadnego powodu spóźnienia, np. *Malheureusement, je suis arrivé en retard à notre rencontre à la gare. / Le rendez-vous a été à 10h et moi, je suis arrivé à 10h30. / Je suis arrivé trop tard à l'aéroport, mes amis n'étaient plus là. / Quand je suis arrivé à notre rendez-vous, il n'y avait plus personne.* LUB
- wyjaśnia przyczynę **spóźnienia**, np.
  - podaje/opisuje czynność własną lub innej osoby, która uniemożliwiła mu punktualne przybycie na zbiórkę, np. *Mon père a trop longtemps cherché où garer. / J'ai cherché mon portable et je suis sorti trop tard de la maison. / Je ne pouvais pas trouver mes clés de la maison. / J'ai raté mon bus et j'ai dû attendre le suivant. / J'ai dû promener mon chien avant le départ.* LUB
  - opisuje wydarzenie, które stało się przyczyną spóźnienia, np. *Il y avait un accident/un embouteillage.* LUB
  - podaje obiektywny lub subiektywny powód spóźnienia się, np. *Il y a des travaux à l'aéroport et je me suis perdu. / À la gare, la porte d'entrée était fermée.*

Wymagany jest spójnik „bo”, „ponieważ” (car, parce que), gdy z kontekstu nie wynika powód spóźnienia na miejsce zbiórki, np. *J'ai pris le bus.* („nie odniósł się”), *Je suis venu en retard parce que j'ai pris le bus.* („odniósł się”)

Ten podpunkt polecenia jest **dwuczłonowy**. Aby odpowiedź zdającego mogła być uznana za rozwiniętą wymagane jest odniesienie się do jego obydwu członów (wspomnienie o spóźnieniu i przedstawienie powodu tego spóźnienia) i przedstawienie jednego z nich w sposób bardziej szczegółowy.

Nie akceptuje się odpowiedzi, w której zdający nie odnosi się do żadnej części tego podpunktu polecenia, np.

- wspomina ogólnie o spóźnianiu się na spotkanie, np. *Je n'aime pas être en retard.*
- informuje o spóźnieniu innych osób, np. *L'ami de Paul a raté son train.*

| nie odniósł się                                                                            | odniósł się                                                                                                           | odniósł się i rozwinął                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Je suis venu à 10h.<br><br>Mes copains ont pris le train.<br><br>Le train était en retard. | J'ai été en retard.<br><br>Le jour précédent, je me suis couché trop tard.<br><br>J'ai oublié l'heure du rendez-vous. | Je suis venu en retard. Hier, je me suis couché trop tard et je n'ai pas entendu le réveil.<br><br>Quand j'allais à la gare, le bus est tombé en panne et j'ai dû attendre un autre bus, alors j'ai été en retard.<br><br>Mon copain a téléphoné et il m'a parlé pendant dix minutes, c'est pourquoi je suis arrivé trop tard à la gare. |

- **opisz, co czuleś(-aś) po przybyciu na miejsce spotkania**

### 7.7. Zdający wyraża emocje [...].

**Należy uznać** każdą komunikatywną odpowiedź, w której zdający odnosi się do swojej reakcji po przybyciu na miejsce spotkania:

- opisuje/nazywa swoje uczucia/emocje/odczucia; wymagane jest przynajmniej jedno określenie emocji – negatywnych lub pozytywnych, np. *J'étais déçu / triste / en colère / furieux / désolé / malheureux / accablé / content / énervé / stressé*. LUB
- określa/opisuje swoje zachowanie, czynności, reakcje; działania związane z emocjami mogą być elementem rozwinięcia pod warunkiem, że jest zrealizowany element kluczowy tj. nazwanie emocji, np. *J'étais triste et j'ai pleuré de colère*.

*J'ai tapé l'arrêt de bus !* – N (samo działanie)

*J'ai tapé l'arrêt de bus car j'étais furieux*. – O

*J'ai donné un coup de pied à la valise*. – N (samo działanie)

*J'ai donné un coup de pied à la valise, je me sentais malheureux*. – O

*J'ai donné un coup de pied à la valise, je me sentais malheureux, je ne savais pas quoi faire*. – R

*J'ai crié*. – N

*J'ai crié de colère*. – O

Nie akceptuje się odpowiedzi, w której zdający:

- pisze o odczuciach/zachowaniu innych osób, np. *Les gens m'ont regardé étonnés*.
- nie wyraża swoich emocji, np. *Je ne savais pas quoi faire*.

| nie odniósł się            | odniósł się                    | odniósł się i rozwinął                                                  |
|----------------------------|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| J'étais seul.              | J'ai été déçu.                 | J'ai été déçu et énervé, alors, j'ai téléphoné à mon copain Paul.       |
| J'avais mal.               | C'était un cauchemar pour moi. | C'était un cauchemar pour moi. J'ai décidé de rentrer vite à la maison. |
| Mes copains ont été déçus. | J'ai pleuré de tristesse.      | J'étais triste, je me suis assis sur un banc et j'ai appelé mes amis.   |
| Je suis rentré chez moi.   |                                |                                                                         |

- poinformuj, jak zamierzasz uniknąć podobnej sytuacji w przyszłości.

#### 5.8. Zdający opisuje intencje [...] i plany na przyszłość.

Należy uznać każdą komunikatywną odpowiedź, w której zdający

- opisuje/określa czynności, które będzie wykonywał / przedstawia zasady, których będzie przestrzegał, aby uniknąć spóźnień w przyszłości, np. *Je ferai la valise un jour avant. / Avant chaque départ, je dirai à ma mère de me réveiller. / Je préparerai tous les documents bien en avance. / Je sortirai de la maison deux heures plus tôt. / La prochaine fois, je prendrai le métro, comme ça, j'éviterai les embouteillages. / À partir de ce jour-là / d'aujourd'hui, je vais vérifier l'horaire des bus avant le départ.*
- wymienia czynności, których nie będzie wykonywał / których będzie unikał, np. *Je ne vais pas lire tard la nuit. / J'éviterai de surfer sur internet jusqu'à minuit.*

Nie akceptuje się odpowiedzi, w której zdający nie wyjaśnia, w jaki sposób zamierza uniknąć spóźnienia w przyszłości, np. *Je n'aime pas faire attendre les autres.*

| nie odniósł się                                                                                               | odniósł się                                                                                               | odniósł się i rozwinął                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Je me suis levé plus tôt.<br><br>Ce sera difficile.<br><br>Plus jamais je ne ferai pas une erreur comme cela. | Je dois me lever plus tôt.<br><br>Il faudra tout préparer avant.<br><br>Je partirai dix minutes plus tôt. | Je dois me lever plus tôt et sortir plus tôt de la maison pour ne pas manquer le bus.<br><br>Il faudra tout préparer avant et ne pas chercher mes affaires le matin.<br><br>Je demanderai à maman de me réveiller et je partirai un peu plus tôt que d'habitude. |

Przykłady podane w powyższych tabelach zaczerpnięto z prac absolwentów. Zachowano w nich błędy.

### ***Spójność i logika wypowiedzi***

W ocenie spójności bierze się pod uwagę, czy i w jakim stopniu tekst funkcjonuje jako całość dzięki jasnym powiązaniom (np. leksykalnym, gramatycznym) wewnątrz zdań oraz między zdaniami/akapitami tekstu. W ocenie logiki wypowiedzi bierze się pod uwagę, czy i w jakim stopniu wypowiedź jest klarowna (np. czy nie jest jedynie zbiorem przypadkowo zebranych myśli).

|             |                                                                                                                                   |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>2 p.</b> | wypowiedź jest w całości lub w znacznej większości spójna i logiczna zarówno na poziomie poszczególnych zdań, jak i całego tekstu |
| <b>1 p.</b> | wypowiedź zawiera usterki w spójności/logice na poziomie poszczególnych zdań oraz/lub całego tekstu                               |
| <b>0 p.</b> | wypowiedź jest w znacznej mierze niespójna/nielogiczna; zbudowana jest z trudnych do powiązania w całość fragmentów               |

### **Dodatkowe uwagi dotyczące spójności**

1. W ocenie spójności należy rozważyć poziom spójności tekstu, zarówno na poziomie poszczególnych zdań, jak i całego tekstu, w stosunku do jego długości. Jedna bądź dwie usterki w dłuższym tekście to nie to samo, co jedna bądź dwie usterki w spójności w tekście bardzo krótkim. Nie należy jednak bezpośrednio przeliczać liczby usterek na odpowiednią liczbę punktów.
2. Zaburzenie spójności i/lub logiki może wynikać na przykład z:
  - braku połączenia tekstu piszącego z podanym początkiem, np.  
**Salut Pauline,**  
**Je voudrais te raconter ce qui m'est arrivé !**  
*C'était notre destination.*
  - braku połączenia między częściami tekstu; odwoływania się do czegoś, co nie jest wcześniej wspomniane.
  - nieuzasadnionego użycia czasowników w różnych czasach gramatycznych („przeskakiwania” z jednego czasu gramatycznego na inny).
  - błędów językowych i/lub ortograficznych, które powodują, że odbiorca gubi się, czytając tekst.
  - poważnych zakłóceń komunikacji w tekście w wyniku błędów językowych
  - braku logiki w tekście, np. przytoczenia argumentu, który jest sprzeczny z ogólnie przyjętymi zasadami rozumowania. (jeśli nie ma w pracy żadnego uzasadnienia/kontekstu, który tłumaczyłby taką właśnie realizację danego podpunktu)
3. Zdający nie musi realizować podpunktów polecenia w kolejności, w jakiej są wymienione w zadaniu. Sama zmiana kolejności nie może być podstawą do obniżenia punktacji za spójność i logikę wypowiedzi.
4. Brak podziału na akapity nie prowadzi automatycznie do obniżenia punktacji za spójność i logikę wypowiedzi.
5. Brak powiązania między rozwinięciem napisanym przez zdającego a zdaniem wprowadzającym i/lub kończącym podanym w arkuszu może być podstawą do obniżenia punktacji za spójność i logikę wypowiedzi.
6. Jeżeli w pracy nie są zaznaczone żadne błędy w spójności/logice, należy przyznać 2 punkty w tym kryterium.

7. Jako usterki w spójności/logice egzaminator oznacza te fragmenty, w których gubi się, czytając tekst. Błędy językowe i ortograficzne mogą powodować zaburzenie spójności i logiki, ale wiele zależy od kontekstu wypowiedzi. Ten sam błąd może w mniejszym lub większym stopniu zaburzać zrozumienie tekstu. Może on wpływać na ocenę spójności i logiki i/lub przekazania komunikatu.
8. Błędy logiczne mogą często wynikać z niewystarczającego kontekstu w treści pracy, braku kluczowego elementu do uzasadnienia stwierdzenia, które samo w sobie jest sprzeczne z zasadami logiki.
9. Słowa napisane po polsku lub w języku innym niż język egzaminu egzaminator zaznacza jako błędy w spójności, jeśli w znacznym stopniu utrudniają zrozumienie komunikatu. Jeśli komunikacja nie jest zaburzona, podkreśla je jedynie jako błędy językowe.
10. Jeśli praca (lub jej obszerne fragmenty) jest w znacznej większości niespójna/niekomunikatywna/niezrozumiała dla odbiorcy, egzaminator może zaznaczyć całość pracy (lub dany fragment) „pionową falą” na marginesie i nie podkreślać poszczególnych zaburzeń. Jednocześnie w takiej pracy oznacza się błędy językowe.

### ***Zakres środków językowych***

W ocenie zakresu środków językowych bierze się pod uwagę zróżnicowanie struktur leksykalno-gramatycznych użytych w wypowiedzi.

|             |                                                                                                                                                        |
|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>2 p.</b> | zadowalający zakres środków językowych; oprócz środków językowych o wysokim stopniu pospolitości w wypowiedzi występuje kilka precyzyjnych sformułowań |
| <b>1 p.</b> | ograniczony zakres środków językowych; w wypowiedzi użyte są głównie środki językowe o wysokim stopniu pospolitości                                    |
| <b>0 p.</b> | bardzo ograniczony zakres środków językowych; w wypowiedzi użyte są wyłącznie najprostsze środki językowe                                              |

1. Zadowalający zakres środków językowych odnosi się do środków leksykalno-gramatycznych ujętych w zakresie struktur w *Informatorze*, których znajomości można oczekiwać od absolwenta szkoły ponadgimnazjalnej na poziomie B1.
  2. Pod pojęciem „precyzyjne sformułowania” rozumie się wyrażanie myśli z wykorzystaniem słownictwa swoistego dla tematu i unikanie wyrazów oraz struktur o wysokim stopniu pospolitości, takich jak *miły, interesujący, fajny*. W precyzji wyrażania myśli mieści się również charakterystyczny dla danego języka sposób wyrażania znaczeń, np. stosowanie typowych dla danego języka związków wyrazowych oraz struktur gramatycznych precyzyjnie pasujących do danej sytuacji komunikacyjnej.
- **wspomnij o swoim spóźnieniu na miejsce spotkania oraz wyjaśnij jego przyczynę**  
*Le bus avait des problèmes.*  
*Le bus est tombé en panne.* – zawiera „precyzyjne sformułowania”.

### ***Poprawność środków językowych***

W ocenie poprawności środków językowych bierze się pod uwagę błędy gramatyczne, leksykalne i ortograficzne oraz ich wpływ na komunikatywność wypowiedzi.

|             |                                                                                                                                                                                        |
|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>2 p.</b> | <ul style="list-style-type: none"><li>• brak błędów</li><li>• nieliczne błędy niezakłócające komunikacji lub sporadycznie zakłócające komunikację</li></ul>                            |
| <b>1 p.</b> | <ul style="list-style-type: none"><li>• liczne błędy niezakłócające komunikacji lub czasami zakłócające komunikację</li><li>• bardzo liczne błędy niezakłócające komunikacji</li></ul> |
| <b>0 p.</b> | <ul style="list-style-type: none"><li>• liczne błędy często zakłócające komunikację</li><li>• bardzo liczne błędy czasami lub często zakłócające komunikację</li></ul>                 |

W ocenie poprawności środków językowych bierze się pod uwagę orientacyjny stosunek liczby błędów do długości tekstu stworzonego przez zdającego (nie ma potrzeby liczenia wyrazów i błędów). „Liczne” błędy w przypadku tekstu bardzo krótkiego to nie to samo, co „liczne” błędy w przypadku tekstu dłuższego.

### **Sposób oznaczania błędów**

Błędy oznacza się tylko w wypowiedzi zdającego, stosując oznaczenia podane w tabeli; nie oznacza się rodzaju błędu na marginesie.

| <b>rodzaj błędu</b>                           | <b>sposób oznaczania</b>                    | <b>przykład</b>                           |
|-----------------------------------------------|---------------------------------------------|-------------------------------------------|
| błąd językowy (leksykalny, gramatyczny)       | podkreślenie linią prostą                   | Marek <u>lubić</u> czekoladę.             |
| błąd językowy spowodowany brakiem wyrazu      | znak √ w miejscu brakującego wyrazu         | Marek √ czekoladę.                        |
| błąd ortograficzny                            | otoczenie słowa kołem                       | Słońce <u>gżeje</u> .                     |
| błąd językowy i ortograficzny w jednym słowie | podkreślenie linią prostą i otoczenie kołem | Słońce <u>gzać</u> w lecie.               |
| błędy w spójności / logice                    | podkreślenie linią falistą                  | Założyłem kurtkę, <u>bo było gorąco</u> . |

Błędy ortograficzne zmieniające znaczenie wyrazu są traktowane jako błędy językowe i oznaczane poprzez podkreślenie wyrazu linią prostą.

Nie oznacza się błędów interpunkcyjnych.

Usterki w spójności i logice występujące pomiędzy akapitami mogą być zaznaczane „pionową falą” na marginesie.

## Uwagi dodatkowe

1. Wypowiedź jest oceniana na 0 punktów we wszystkich kryteriach, jeżeli jest
  - w całości nieczytelna (pod pracą zapisuje się „praca w całości nieczytelna”, a na karcie odpowiedzi zaznacza się 0 punktów w każdym kryterium) LUB
  - całkowicie niezgodna z poleceniem (pod pracą zapisuje się „praca całkowicie niezgodna z poleceniem”, a na karcie odpowiedzi zaznacza się 0 punktów w każdym kryterium) LUB
  - niekomunikatywna dla odbiorcy, np. w całości napisana fonetycznie (pod pracą zapisuje się „praca całkowicie niekomunikatywna”, a na karcie odpowiedzi zaznacza się 0 punktów w każdym kryterium).
2. Praca, która zawiera fragmenty odtworzone z podręcznika, zadania zawartego w arkuszu egzaminacyjnym lub innego źródła, w tym internetowego, lub przepisane od innego zdającego, jest uznawana za niesamodzielną.
3. Jeżeli praca zawiera fragmenty na zupełnie inny temat, wyuczone na pamięć lub całkowicie nienawiązujące do polecenia, a jednocześnie zaburzające spójność i logikę tekstu, są one otaczane kołem i nie są brane pod uwagę przy liczeniu wyrazów i ocenie zakresu środków językowych i poprawności środków językowych.
4. Jeżeli za wypowiedź przyznano 0 punktów w kryterium treści, we wszystkich pozostałych kryteriach przyznaje się również 0 punktów.
5. Jeżeli za wypowiedź przyznano 1 punkt w kryterium treści, we wszystkich pozostałych kryteriach można również przyznać maksymalnie po 1 punkcie.
6. Jeżeli wypowiedź zawiera 60 słów lub mniej, jest oceniana wyłącznie w kryterium treści. W pozostałych kryteriach przyznaje się 0 punktów. W takich pracach nie oznacza się błędów.
7. Słowa zapisane przy użyciu skrótów, np. *svp*, *bcp*, *dsl* („*désolé*”), *NP* (*no problem, pas de problème*), należy oznaczyć jako błędy ortograficzne.
8. W ocenie poprawności środków językowych w wypowiedziach zdających ze stwierdzoną dysleksją nie bierze się pod uwagę błędów ortograficznych. Błąd ortograficzny zmieniający znaczenie wyrazu w pracy zdającego z opinią o dysleksji to błąd językowy. Jest on brany pod uwagę w ocenie poprawności językowej.  
Zasady te obowiązują również w ocenie prac zdających z dysgrafią, dysortografią, afazją, z zaburzeniami komunikacji językowej, mózgowym porażeniem dziecięcym, a także prac zdających, którzy korzystali z pomocy nauczyciela wspomagającego oraz prac pisanych na komputerze.
9. Zdający może używać oryginalnej pisowni w obcojęzycznych nazwach geograficznych, nazwach obiektów sportowych, gazet, zespołów muzycznych, programów telewizyjnych, tytułach, pod warunkiem że podaje wyjaśnienie w języku egzaminu, tak aby informacja była komunikatywna dla odbiorcy. Z tekstu musi wynikać, że jest mowa o gazecie, filmie, grupie muzycznej itd. lub musi wystąpić określenie *film*, *groupe*, np. *série „M jak miłość”*, *livre „Świat Dysku”*.  
Jeżeli zdający podaje nazwę w języku innym niż zdawany i nie podaje objaśnienia, całe wyrażenie jest podkreślane linią prostą i traktowane jako jeden błąd językowy, np. *J'ai lu Nowe Horyzonty*. – 1 błąd językowy. Oprócz tego całe wyrażenie podkreślane jest linią falistą i traktowane jako błąd w spójności. Jeśli użycie tej nazwy jest kluczowe dla realizacji polecenia, ta informacja nie jest uwzględniana w ocenie treści.
10. Praca w brudnopisie jest sprawdzana, jeżeli słowo *Brudnopis* przekreślono i obok zostało napisane *Czystopis*.
11. Jeżeli zdający umieścił w pracy adnotację *ciąg dalszy w brudnopisie* i zakreślił, która część jest czystopisem, to ta część podlega ocenie.

### Uwagi dotyczące zasad liczenia słów w wypowiedziach zdających

1. Liczone są słowa oddzielone spacją, np. *la rue* (2 słowa), *chez le docteur* (3 słowa), 1780 (1 słowo), le 10.01.2017 (2 słowa), le 10 janvier 2017 (4 słowa).
2. Jako jeden wyraz liczone są
  - słowa łączone apostrofem, np. *l'hôtel, j'ai*
  - słowa łączone dywizem, np. *rendez-vous, c'est-à-dire*
  - oznaczenia, symbole literowe, bez względu na liczbę liter, np. *SMS/sms*
  - adres mailowy lub internetowy oraz numer telefonu.
3. Cyfry rzymskie traktuje się jak pozostałe cyfry i liczby, np. *XX* = 1 słowo, le *XX<sup>e</sup> siècle* = 3 słowa.
4. Podpis *XYZ* nie jest uwzględniany w liczbie słów.
5. Nie uznaje się i nie uwzględnia się w liczbie słów symboli graficznych używanych w Internecie (np. „buźki”).
6. Uwzględnia się w liczbie słów wyrazy w języku innym niż język egzaminu, np. *J'ai lu Nowe Horyzonty*. – 4 słowa.